

Marios Kounas

Translator | Proofreader-Editor

3 Karpathou Street, Athens, 112 52

Mobile phone: (+30) 698 7045990

kounasmarios@gmail.com | LinkedIn: [Marios Kounas](#)

LANGUAGE COMBINATIONS: EN ↔ EL

CAT TOOLS: SDL Trados, Memsource/Phrase, Subtitle Workshop, Subtitle Edit, etc.

TYPES OF CONTENT: Academic/Scientific, EU, Literary (Poetry, Prose)

PROFESSIONAL EXPERIENCE:

Sep 2022 - present Sportswriter at EYAP.gr

Jan 2016 - present Freelance Translator

Aug - Oct 2015 Intern Librarian at Theological School of Halki, Turkey, Erasmus Placement

CLIENTS INCLUDE:

-Publishing Houses: Papazissis, UTOPIA, Graphi, Babelcube / Craving Distraction

-Academic Institutions: American College of Greece, University of Piraeus, Individual Authors & Academics (essays, theses, dissertations, PhDs, papers, books, presentations)

-Agencies: DUX, Strommen, Taika, Transfective, TheLocMasters, Transcom, ERMINEIA

CONTENT (translation, proofreading & editing):

-Academic/Scientific Books & Papers on: medicine (epidemiology, psychopathology, neurosciences); social sciences and humanities (economics, business, psychology, religious education, IR, history, PolSci, sociology, theatre studies); architecture

-EU: handbooks, as well as the topic of my MA dissertation **-Literary:** novels, short stories, poetry & song lyrics **-Legal:** court rulings **-Other:** news articles, tourism information, encyclopaedia entries, CVs, cover letters, letters of reference, open letters, technical (IT), insurance, marketing **-Audiovisual (subtitling):** TV series, documentaries, interviews

ACADEMIC QUALIFICATIONS:

Mar 2024 - June 2026 MSc in Science Communication (Hellenic Open University)

Sep 2017 - June 2019 MA in Translation (Hellenic American University) (3.79 GPA)

Jan 2012 - June 2012 Anthropology (University of Sussex, UK - Erasmus Studies)

Sep 2009 - June 2015 Ptychion in Sociology (Panteion University)

SEMINARS:

Mar 2023 - May 2025 Proofreading & Editing Seminar-Workshop (IANOS)

COMPUTER SKILLS:

- Microsoft Office (EXCEL, Word, PowerPoint) • Etherpad, Google Docs, ABEKT • Visualisations (CMap Tools, Wordclouds, Logos, etc.) • Windows, LINUX Ubuntu, MAC environments

HONORS:

- Commendation, 42nd Panhellenic Literary Contest, Panhellenic Literary Writers Association, for my essay: “The relevance of ‘vulgar materialism’ concept; toward a unified human science” (2024)
- 2nd prize, 19th International Literary Contest in Poetry and Prose, Northern Greece Literary Writers Association, for my short story: “A lock of grass” (2023)
- Winner of the 21st Proz.com translation contest: “The tides of tech” (language pair: English to Greek) (2020)
- American Literary Translators Association complimentary membership (2020)
- State Scholarship Foundation (IKY) - Scholarship for University admission ranking through national exams (2008)
- Citation by Helene Glykatzi-Ahrweiler, 6th Annual European Pupil Contest in the Ancient Greek Language and Literature (2007)

SELECTED EVENTS:

- *Beyond Translating Words into Words: Translanguaging as a Means for Translating the Untranslatable* (Hellenic American University 2020)
- *International Translation Day 2019* (Proz.com, 31+ hours attendance, 1-4 October 2019)

Other Interests: Literary & Academic Writing

~Letters of recommendation & portfolio available upon request